



Metro / EL OBSERVADOR

Black History Month

Glosario
Glossary

- 15 de diciembre - December 15
- 70% de los votos - 70% of the votes
- 15 kilómetros al norte de Quito - 15 kilometers to the north of Quito
- 440 km. al sureste de Caracas - 440 km. to the southeast of Caracas
- calle - street
- clausura - closure
- democrática - democratic
- el inicio de una nueva etapa política - the beginning of a new political stage
- El presidente venezolano, Hugo Chávez - The Venezuelan president, Hugo Chávez
- esposa - wife
- Estados Unidos - United States
- hospital infantil - children's hospital
- iberoamericana - Latin American
- igual magnitud - equal magnitude
- kilómetros - kilometers
- la costa central de Ecuador - the central coast of Ecuador
- la crisis social y financiera - the social and financial crisis
- la madre de Elián y otros diez cubanos - the mother of Elián and ten other Cubans
- la madre del niño de seis años - the mother of the six-year old child
- la nueva Constitución - the new Constitution
- martes - Tuesday
- movimientos políticos en América Latina - political movements in Latin America
- nombre - name
- nuevo ministro de Gobierno - the minister of Government
- océano Pacífico - Pacific ocean
- personajes - celebrity
- regreso - return
- sentencia - sentence
- Servicio de Inmigración y Naturalización (SIN) - Service of Immigration and Naturalization
- su padre en Cuba - his father in Cuba
- temblor - trembling
- trabajo - job
- trámites intermedios - intermediate procedures
- turista argentino - Argentine tourist
- varios documentos - various documents

Learn Spanish reading the news

Un hospital de Florida dice no haber buscado al padre de Elián González

Miami/La Habana (AFP/AP) - Ningún empleado del hospital de Florida, donde atendieron a Elián González después de su rescate en alta mar, llamó al padre del niño en Cuba, informó una portavoz del nosocomio, aunque Juan Miguel González -padre del pequeño- aseguró lo contrario a un funcionario del Servicio de Inmigración y Naturalización (SIN) estadounidense.

"A mi entender, ningún empleado nuestro habló con el padre" de Elián, residente en Cárdenas (Cuba), afirmó Lauri Brunelli, portavoz del hospital infantil Joe DiMaggio de Hollywood (Florida), donde médicos de emergencia atendieron al niño cubano el 25 de noviembre después de que un pescador lo encontrara aferrado a la cámara de un neumático frente a Fort Lauderdale.

La madre de Elián y otros diez cubanos se ahogaron cuando zozobó la lancha en la que intentaban llegar de forma ilegal a Estados Unidos.

"La médica nuestra que lo atendió (a Elián) esa mañana (Alphonsamma Joseph) me dijo que ella no habló con el padre", precisó la portavoz.

La credibilidad de Juan Miguel González tiene relevancia porque, en documentos que ya forman parte de una demanda federal presentada por los parientes de Elián en Miami para que no sea devuelto a su padre en Cuba, éste aseguró a un funcionario del SIN, el 31 de diciembre en La Habana, que lo llamó del hospital el médico que atendió a Elián después de que el niño le diera el número de teléfono y el nombre y la dirección de su padre.

Los parientes residentes en Miami acudieron al hospital al enterarse del rescate de un niño en el telediario, dijeron a la portavoz y "no sé qué hicieron ellos esa mañana

concretamente, ni a quién llamaron", señaló.

"La médica sí me dijo que había hablado con la familia de Miami, pero no sé de qué hablaron exactamente" y no intentó ponerse en contacto con Juan Miguel González, añadió la portavoz.

Lázaro González, tío abuelo de Elián con quien vive desde hace dos meses, asegura en los documentos que él llamó desde la sala de urgencias al padre de Elián, quien le dijo que cuidara de Elián "hasta que nos reunamos en la Yuma (Estados Unidos)", informó el lunes el diario "The Miami Herald".

Marcha en Cuba

En Cienfuegos, Cuba, más de 100.000 personas se congregaron en una manifestación para exigir el regreso de Elián González, y el presidente Fidel Castro juró que realizará esas protestas durante diez años si fuese necesario, afirmando que la madre del niño de seis años fue "prácticamente secuestrada" para emprender la travesía mortal hacia los Estados Unidos.

Castro, al hablar en una conferencia de economistas, señaló al novio de la madre de Elián, Lázaro Rafael Munero, como el responsable de organizar la desastrosa travesía que terminó en su propia muerte, la de Elizabeth Brotons y otras nueve personas en las costas de la Florida.

Castro dijo que Munero había sido un "rufián" sobre quien la policía cubana tenía "100 páginas de informes".

Según fuentes citadas por el diario "Miami Herald", Munero, quien supuestamente conducía un taxi en la ciudad cubana de Cárdenas, había huido a Florida en junio de 1998 y regresó a Cuba a fines de ese año, y fue encarcelado por varios meses.

Chavismo y fujimorismo en ejércitos de Latinoamérica Por Yolanda Vacarro

MADRID - El martes, la sección de Opinión del diario "ABC" comentó los últimos hechos en Ecuador para generalizar los que el periódico considera como movimientos políticos en América Latina bajo el nombre de chavismo.

"Lo más importante, que no es lo más interesante, de la crisis ecuatoriana es la consolidación del chavismo en un sector del ejército que mira hacia Venezuela. No porque el espejo venezolano devuelva una realidad admirable, todo lo contrario, sino porque ha popularizado cierta forma rápida y carambolesca de llegar al poder saltándose todos los trámites intermedios, atajo muy del gusto del espadón iberoamericano... Un Perón pasado por Chiapas, un castrismo a lo Fujimori. ¿Qué mejor medicina para el Terver Mundo?".

El diario "El País" informó el martes que el derrocado presidente ecuatoriano, Jamil Mahuad, "trató de dar un autogolpe en Ecuador", ya que propuso al generalato ecuatoriano un fujimorazo, un autogolpe, para ocupar todos los poderes del Estado y abordar sin obstáculos parlamentarios o judiciales la crisis social y financiera que desencadenó el fallido golpe cívico-castrero del viernes. La imputación fue hecha por el general Carlos Mendoza y el nuevo ministro de Gobierno (Interior), Francisco Huerta".

El miércoles, "El País" informó que la Iglesia Anglicana permitirá que los divorciados contraigan matrimonio religioso. En el artículo, el diario recuerda separaciones de "poderosos personajes de la política, como el presidente de Argentina Carlos Menem o el del Perú Alberto Fujimori. Este último reclamó del Papa la separación de su esposa, Susana Higuchi".

Además el "ABC" difundió que fue archivada la denuncia contra Vladimiro Montesinos, porque el fiscal general del Perú "no ve indicios de enriquecimiento ilícito en sus cuentas bancarias (las de Montesinos), que ascienden a dos millones y medio de dólares, pese a que él dijo siempre que cobraba un modesto sueldo de militar".

Un hombre devolvió maleta perdida con 10 mil dólares

Montevideo (AP) - Un hombre encontró una maleta con 10.000 dólares dejada en una calle y la devolvió a su dueño, un turista argentino que la reclamaba por una emisora de radio.

Rubén Cruz Medina, un funcionario municipal de la alcaldía de Maldonado, a unos 140 kilómetros al este de Montevideo, regresaba de su trabajo cuando encontró un bolso de color verde en la calle.

Al abrirlo vio que contenía los 10 mil dólares, además de varios documentos. Más tarde escuchó por la radio que un ciudadano argentino,

identificado como Julio Rosner, reclamaba ese bolso. Un hombre encontró una maleta con 10.000 dólares dejada en una calle y la devolvió a su dueño, un turista argentino que la reclamaba por una emisora de radio.

Rubén Cruz Medina, un funcionario municipal de la alcaldía de Maldonado, a unos 140 kilómetros al este de Montevideo, regresaba de su trabajo cuando encontró un bolso de color verde en la calle.

Al abrirlo vio que contenía los 10 mil dólares, además de varios documentos. Más tarde escuchó por

la radio que un ciudadano argentino, identificado como Julio Rosner, reclamaba ese bolso.

Dos sismos de regular magnitud sacuden el centro

Guayaquil (AP) - Dos sismos de regular magnitud se produjeron ayer en la costa central de Ecuador, informó el Instituto Geofísico. En un comunicado, ese organismo precisó que el primer temblor, de 4,9 grados de magnitud preliminar, ocurrió a las 03:00 horas (08:00 GMT) y hacia las 05:30 horas (10:30 GMT) otro movimiento de igual magnitud se produjo en el océano Pacífico, 260 kilómetros al norte de Guayaquil. Aseguró que el pasado domingo hubo tres temblores de origen tectónico a 15 kilómetros al norte de Quito.

U.S. not immune to TB

CONTRIBUTORIAL STORY FOR THE PORTLAND OBSERVER

Concerned with rising rates of tuberculosis, Public health officials in the United States have called for expanded screening in their own countries for the disease, which spreads via airborne bacteria. Medical experts say the higher levels of tuberculosis (TB) are due partly to heavier migration flows from developing countries to the U.S., and partly to an increase of drug-resistant strains of TB.

Early this month, a number of them urged the government to conduct more comprehensive TB screening programs among the foreign-born population as a means of combating the disease. Such tests, they said need to be done both in cities with substantial immigrant communities and at the borders of U.S., including the 2,000 mile stretch it shares with Mexico and other ports of entry.

According to the U.S.-based Centers for Disease Control and Prevention and the American Medical Association, "The key to eliminating TB in the United State is eliminating it in the country's foreign-born population." This situation says David Satcher, the U.S. Surgeon General needs to be addressed immediately. "We are well into the midst of a global TB public health crisis and there is no time to lose."

According to his diagnosis, the noticeable increase of TB patients also stems from the TB bacteria having "mutated" and become "immune to current treatment."

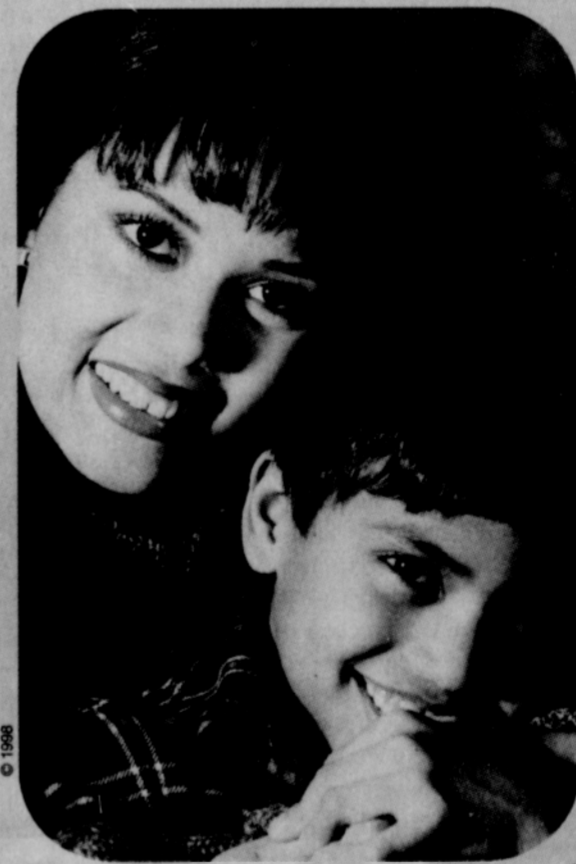
Similar warning have been expressed by the World Health Organization (WHO), as well. The current prognosis by the WHO is close to 70 million people will die from TB by 2020 if it is not contained. - Marwaan Macan-Maker

Bolivia espera el inicio del diálogo con Chile

La Paz (AP) - Los gobiernos de La Paz y de Santiago prosiguen con consultas para definir la agenda, la fecha y la sede de un diálogo al más alto nivel que les permita superar controversias y potenciar acuerdos económicos, manifestó hoy el canciller Javier Murillo.

Dijo que se espera que la reunión con su homólogo chileno, Juan Gabriel Valdés, se realice en febrero próximo. Bolivia y Chile no tienen relaciones diplomáticas desde 1978, al fracasar negociaciones para solucionar la mediterraneidad nacional. Bolivia

perdió su acceso soberano al Pacífico en una guerra con Chile en 1879. Pese a que no tienen relaciones diplomáticas, las dos naciones desarrollaron desde 1993 amplios vínculos comerciales y suscribieron en 1993 un Acuerdo de Complementación Económica (ACE). Murillo ratificó hoy que el principal problema que impide un mayor acercamiento con Chile es la falta de solución de la mediterraneidad, que le provoca a Bolivia pérdidas de unos 4.000 a 4.500 millones de dólares cada diez años.



Piense: Su hijo es inteligente, saludable y encabeza la lista para ir a la universidad. Le encanta la trayectoria que su carrera ha tomado. Está haciendo muchas de las cosas

que planeó y hasta otras que no había planeado. Vivir la vida en plenitud es fácil cuando tiene una familia que lo respalda. American Family Mutual Insurance. Llame ahora mismo y platique con nuestros agentes amables.

Usted tiene una familia que lo respalda

Comprobará por qué constantemente nos mantenemos en el rango A+ (Superior) según A.M. Best, la autoridad en la puntuación de agencias de seguros. Después, vaya...sueñe...planee. Usted decida lo que haga enseguida; nosotros estaremos aquí para ayudarle.

Toda La Protección Bajo Un Mismo Techo



La póliza que usted adquiera sólo está disponible en idioma inglés.

American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries, Madison, WI 53783-0001 www.affam.com